

МОТИВАЦИОННАЯ КАТЕГОРИЯ «БЛАГОСЛОВЕНИЯ» В РУССКОЙ БОТАНИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ (АСТРАГАЛ ШИРОКОЛИСТНЫЙ)

Елена Михайловна Зиновьева (Тамбов, Россия)

Структура народных названий растений исследуемой ЛСГ определяется за счет мотивов, положенных в основу наименований. Система образов, явлений и предметов окружающего мира создает перед нами взаимосвязанные номинативные группы. Так, мотивационная категория «благословенных» растений имеет следующие мотивации: имеющие в своем названии образ Бога, Богородицы, Иисуса, апостола Петра и другие персонажи христианской православной традиции.

Ключевые слова: Лексико-семантическая группа, номинация, мотивация, внутренняя форма слова, фитоним.

The structure of national names of plants of studied LSG is defined due to the motives which have been the basis for names. The system of images, phenomena and subjects of world around creates before us the interconnected nominative groups. So, the motivational category of «blessed» plants has the following motivations: having in the name an image of God, Madonna, Jesus, apostle Pyotr and other characters of Christian orthodox tradition.

Key words: lexico-semantic group, nomination, motivation, internal form of word, fitonym.

Любуясь красотой и величием цветов, в древности люди часто задумывались о том, что и как породило эти прекрасные создания, почему их внешний вид имеет определенный набор особенностей, не похожий на другие, и, самое главное, как они могут служить людям. Так рождались сказания и мифы, посвященные растениям – неотделимой части человеческого быта. Люди интуитивно, на подсознательном уровне называют реалии теми именами, которые отражают их внутреннее мироощущение, отношение к называемому объекту. К примеру, образы

Священного писания имеют наглядные проявления в названиях растений, животных, в окружающем мире в целом.

Астрагал солодколистный *Astragalus glycyphyllus* L. – многолетнее травянистое растение семейства бобовых с длинным и толстым лежачим стеблем, разветвленным в нижней части [Путырский, Прохоров 2000: 61].

Родовое (латинское) название этого растения «произошло от слова *Astragalus* – так называлось бобовое растение у Диоскориода» [Мазнев 2004: 81]. Возможно, это наименование произошло от греческого «*αστραγαλος* – лодыжка (у животных)» [Хорин, Малеев 1980: 149], которую напоминает форма семян этого растения.

Как известно, Апостол Петр был в числе трех любимых учеников Иисуса Христа и поэтому присутствовал при особенно важных случаях жизни Спасителя. Он первый начал проповедь об Иисусе Христе в день сошествия Святого Духа и по воле господней начал совершать крещение язычников [Будур 2002: 103]. «По выражению сербских песен, при разделе могучих сил природы ему достались летние жары *л(ь)етне врућине*, вино, пшеница (т.е. урожаи нив и виноградников, или, прямее, дождь как основа всякого плодородия, издревле уподобляемый вину и хлебным семенам) и «кл(ь)учеве од небесного царства» [Афанасьев II: 137].

По священному писанию, крест – это символ христианской веры. Знак креста с глубокой древности был символом вечной жизни. Уже во II в. христиане стали осенять себя крестным знаменем. Еще раньше в церкви появились первые его изображения, предшествующие Распятиям [Будур 2002: 73].

А.В. Часовникова отмечает, что растение астрагал солодколистный *Astragalus glycyphyllus* L. имеет внешнее сходство с крестом. «Некое «крестоподобие» можно усмотреть в его многоглавом в верхней части стержневом корне» [Часовникова 2003: 25]. «Крестообразность» заключена в облике листовой пластины, по внешнему виду напоминающей перо, с рассеченными на 4-7 пар эллиптическими листочками [Там же].

Можно сделать предположение, что название *петров крест* дано астрагалу за способность отгонять злых духов. И.Н. Криничная отмечает, что «в среде «знающих» людей оберегами считаются растения, известные под названиями: *адамова голова, бельведец, Петров крест, плакун, полынь* и многие другие» [15]. «Корень этого растения обыкновенно принимается суеверами за сильное средство для одоления демонской вражьей силы. Если кто несчастливо или неудачно живет, то советуют этот корень носить закатанным в виде порошка с воском от свечей, стоявших во время молебна пред Спасителем и Богородицею» [Криничная 2004: 562]. А.А. Коринфский отмечает, что «была у знахарей-зелейщиков и трава «Петров крест», которую брали в дорогу – в предохранение от всякой напасти» [Коринфский 1901: 628]. У А.Н. Афанасьева находим: *петров крест* «ростом в локоть, цвет багров, растет кусточками, корень весь крест-накрест; она (трава) попадает только счастливым, помогает отыскивать клады и предохраняет от нечистой силы» [Афанасьев II: 141].

С точки зрения структурной семантики, название *петров крест* имеет морфологический мотивационный признак – форму листьев, напоминающую крест. Данная лексема представляет собой продукт вторичной косвенной номинации на основе метафорико-метонимического переноса. Народное название астрагала является также эпонимом, образованным от имени святого апостола Петра, и, следовательно, результатом процесса трансформации лексических единиц из имени собственного в нарицательное, из конкретного в абстрактное.

Таким образом, можно предположить, что образ апостола Петра как заступника всех верующих (христиан) перед лицом нечистой силы в народном понимании может отождествляться с растением-оберегом астрагалом солодколистным, защищающим людей от нападения нечистой силы.

Известно, что день святых Петра и Павла в народе считается еще и праздником рыболовов, а апостол Петр – их небесным покровителем. Люди,

занимающиеся рыбной ловлей, издревле украшали себя растением *петров крест*: «отправляясь на лов, рыбаки навязывали траву *петров крест* на шейный крест, а снасти окуривали *богородской травой* [Криничная 2004: 310]. А.Н. Афанасьев отмечает, что «апостол Петр и св. ангелы (собственно: духи гроз) отмыкают золотыми (молниями) синее море (дождевые тучи), вздымают бурные вихри, волнуют реки и озера и гонят рыбу в расставленные сети» [Афанасьев II: 140].

Необходимо отметить, что народные названия астрагала солодколистного, мотивированные сакральными образами (*богородишна коса, богородицкая трава, петров крест, крестец, божий цвет*), можно отнести к семантической категории «благословенные» (добрые) наименования в системе фитонимических номинаций данной группы языковых единиц.

Растение астрагал солодколистный в народной ботанике, с точки зрения мотивации слова, имеет положительную, а порой и символическую направленность, что связано с такими особенностями растения, как форма корня (напр., *крестец, петров крест* и др.);

Фармакологические особенности этого растения также определяют мотивационное содержание этих наименований: астрагал солодколистный широко применяется в народной медицине, оказывая кардиотоническое и заметное успокаивающее действие.

По мнению С.Ю. Дубровиной, «народное сознание предполагает, что все внутренние перемены, происходящие в событийном ряду традиционного текста, обязательно найдут реальный образ, приобретут видимую форму» [Дубровина 2006: 44]. Люди интуитивно, на подсознательном уровне называют предметы реальности теми именами, которые отражают их внутреннее мироощущение, отношение к называемому объекту. Образы Священного писания, наряду с другими, имеют наглядные проявления в речи людей, растениях, животных – окружающем мире в целом.

Таким образом, большинство номинаций фитонимической лексики возникло под влиянием метафорического переноса, в основе которого лежат ассоциативные связи между объектами, отражаемые в коннотативных смыслах и отражающие языковой опыт носителей языка.

Литература

1. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу: в 3 т. ТМ.: Индрик, 1995. (Репринт издания 1865-1869 г.). Т. 2.
2. Будур Н. Православный словарь. М.: Олма-Пресс, 2002. С. 103, 73.
3. Дубровина С. Ю. Христианская лексика в диалектах русского языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Тамбов, 2006.
4. Забылин М.М. Русский народ : его обычаи, предания, обряды и суеверия. лит. обработка В. Татарина. М.: ЭКСМО, 2002.
5. Коринфский А.А. Народная Русь: Круглый год сказаний, поверий, обычаев и пословиц русского народа. М., 1994.
6. Криничная Н.А. Русская мифология: Мир образов фольклора. М.: Академический Проект: Гаудеамус, 2004.
7. Мазнев Н.И. Энциклопедия лекарственных растений. 3-е изд., испр. и доп. М.: Мартин, 2004.
8. Путьрский И.Н., Прохоров В.Н. Универсальная энциклопедия лекарственных растений. Минск: Книжный Дом; М.: Махаон, 2000.
9. Хорин И.П., Малеев М.Г. Новогреческо-русский словарь. М.: Русский язык, 1980. С. 143.
10. Часовникова А.В. Христианские образы растительного мира в народной культуре. Петров крест. Адамова голова. Святая верба. М., 2003.